



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga	89,208
Người nước ngoài	5,545
Chiếm 6,22% dân số	
Thống kê vào cuối tháng 4 năm 2021	

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Igaooooo)

Thông tin お知らせ

Thông tin về việc tiêm vắc-xin COVID-19

新型 ^{しんがた} コロナウイルスワクチン ^{せつしゅ} 接種 ^し のお知らせ

Phiếu tiêm chủng vắc-xin COVID-19 đã được gửi đến cho người cao tuổi (từ 65 tuổi trở lên)
Có thể tiêm chủng tại các bệnh viện thường đến.

Vui lòng đặt hẹn trước để được tiêm chủng.

Những người nước ngoài không đăng ký cư trú hoặc những người chưa thay đổi địa chỉ đến Thành phố Iga cũng có thể được tiêm chủng miễn phí tại Thành phố Iga.

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ :

Tổng đài chuyên về vắc-xin COVID-19 thành phố Iga

Tel : 0120-849-064

Thời gian: 8:30~17:00 (Thứ 2 ~ thứ 7)



伊賀市 LINE 公式アカウント



検索 ID @700pqbdq

市ホームページ



コロナワクチン 伊賀市 検索



Hãy gửi thông báo tình trạng trợ cấp trẻ em

児童手当 ^{じどうてあてげんきょうとどげ} 現況届 ^だ を出しましょう

Những gia đình đang nhận trợ cấp cho trẻ em phải làm thủ tục gia hạn bằng cách gửi thông báo tình trạng hiện tại kể từ ngày 1 tháng 6 để xác nhận xem có thể tiếp tục nhận trợ cấp hay không .Nếu không thực hiện,sẽ không thể nhận được trợ cấp từ tháng 6 trở đi.

Vui lòng điền đầy đủ các thông tin vào Mẫu 「児童手当現況届」 thông báo tình trạng trợ cấp trẻ em , kèm theo thẻ cư trú của người đang được nhận trợ cấp và trẻ .

【Hạn chót】 : ngày 30 tháng 6 (Thứ tư)

【Liên hệ】 : Kodomomirai Ka ☎ 0595-22-9677

Bạn có muốn nhận học bổng của thành phố không?

市の奨学金 ^{しょうがくきん} を利用 ^{りよう} しませんか。

◆ Quỹ học bổng Iga Sasayuri:

Là quỹ học bổng trao cho những sinh viên có ý chí quyết tâm học tập và đang cần hỗ trợ tài chính.

Để nhận được học bổng Iga Sasayuri cần phải đáp ứng tất cả 4 điều kiện dưới đây:

- ① Đang sống tại Igashi.
- ② Đang học tại các trường:Đại học,Cao đẳng năm 1,Trường phổ thông trung học dạy nghề năm 4.
- ③ Đã tốt nghiệp trung học cơ sở hoặc trung học phổ thông ở Iga .
- ④ Gia đình có tổng thu nhập hàng năm dưới 7.800.000 yên.

【Học bổng】 : 240,000yên/năm

【Chỉ tiêu】 : 2 người

◆ Quỹ học bổng thành phố Iga:

Là quỹ học bổng trao cho những học sinh trung học phổ thông, sinh viên ở Iga , gia đình có thu nhập thấp.

【Thời gian nộp hồ sơ】 : ngày 14 ~30 tháng 6

Để biết thêm chi tiết vui lòng liên hệ: Kyouiku Soumu-Ka ☎ 0595-22-9644



Thuế tháng 6
6月の税金

Thuế cư trú [Shikenmin Zei] (kỳ 1) . Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 6
【Liên hệ】 収税課 (Shuu Zei Ka) Tel 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Thông báo kiểm tra sức khỏe けんしん 検診のお知らせ

Kiểm tra ung thư theo nhóm ,kiểm tra sức khỏe thanh niên : vui lòng đặt lịch hẹn qua điện thoại từ ngày 9 /6.

Số điện thoại đặt hẹn: 0595-22-9653 (8:30~17:15, các ngày trong tuần).

Khi đặt lịch hẹn, vui lòng cung cấp tên, địa chỉ, ngày sinh, số điện thoại, ngày tháng và các mục bạn muốn kiểm tra.

Kiểm tra	Đối tượng	Phí tự trả		Nội dung
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi	
Ung thư dạ dày	Trên 20 tuổi	1,800	800	Uống Valium,chụp X-quang dạ dày
Ung thư đại tràng	Trên 20 tuổi	800	500	Mang theo mẫu thử phân đã lấy 2 lần trong 2 ngày khác nhau để kiểm tra
Ung thư tuyến tiền liệt	Nam, trên 50 tuổi	800	500	Xét nghiệm máu
Ung thư tử cung	Nữ, trên 20 tuổi	1,400	500	Lấy và kiểm tra tế bào cổ tử cung.
	20 tuổi (sinh từ ngày2/4/2000~ngày1/4/2001) : miễn phí			
Ung thư vú	Nữ, trên 30 tuổi	1,600	800	Khám và chụp X-quang tuyến vú
	Nữ, 30~39 tuổi Nữ trên 40 tuổi	1,600		Siêu âm nhũ ※ Trên 40 tuổi:đang mang thai,cho con bú ...
	40 tuổi (sinh từ ngày2/4/1985~ngày1/4/1981) : miễn phí			
Kiểm tra sức khỏe thanh niên	20~39 tuổi	3,400		Cân đo cơ thể,kiểm tra nước tiểu,huyết áp, máu, điện tâm đồ.Không nên ăn ,uống thức uống ngọt trước khi đi khám.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Kiểm tra sức khỏe đặc biệt とくていけんこうしんさ 特定健康診査

Những người đang tham gia Bảo hiểm y tế Quốc gia và Hệ thống Y tế dành cho người cao tuổi vui lòng đăng ký kiểm tra .Thư thông báo,phiếu kiểm tra,bảng câu hỏi sẽ được gửi qua đường bưu điện vào cuối tháng 6

	Khám sức khỏe cụ thể Bảo hiểm y tế Quốc gia	Khám sức khỏe cho người cao tuổi
Đối tượng	40~74 tuổi, tham gia Bảo hiểm y tế Quốc gia	Trên 75 tuổi,tham gia Hệ thống Y tế dành cho người cao tuổi
Nội dung	Cân đo cơ thể,kiểm tra nước tiểu,huyết áp, máu, điện tâm đồ. ※Khám sức khỏe cho người cao tuổi, không cần đo vòng eo	
Thời gian	Ngày 1/7~30/11	
Địa điểm	Tham khảo trên thư thông báo	Cơ sở y tế được chỉ định
Chi phí	0 yên	0 yên
Mang theo	Phiếu kiểm tra,bảng câu hỏi,thẻ bảo hiểm y tế	

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659

Mieken Koukikoureisha Iryou kouikirengou ☎059-221-6884

Khám sàng lọc ung thư cá nhân こべつ 個別がん検診

	Ung thư dạ dày	Ung thư đại tràng	Ung thư tuyến tiền liệt	Ung thư tử cung		Ung thư vú	
				Cổ tử cung	Cơ thể cổ tử cung		
Nội dung	Uống Valium	Thử phân	Xét nghiệm máu	kiểm tra, khám phụ khoa, chẩn tế bào		Siêu âm nhũ	
Đối tượng	Trên 40 tuổi	Trên 40 tuổi	Nam trên 50 tuổi	Nữ trên 20 tuổi		Nữ trên 40 tuổi	
Phí	Dưới 74 tuổi	3800 yên	1200 yên	1000 yên	1600 yên	2400 yên	2500 yên
	Trên 75 tuổi	2000 yên	800 yên	600 yên	700 yên	1200 yên	1200 yên
Miễn phí cho những người nhận phúc lợi							
Thời gian	01/07/2021 – 28 /02/2022 (Thời gian bệnh viện mở cửa)						

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em あかちゃんの検診と相談

Kiểm tra sức khỏe đối với trẻ 1 tuổi 6 tháng và 3 tuổi 6 tháng ,nội dung kiểm tra : chiều cao,cân nặng,nội khoa ,nha khoa và tư vấn.Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ –con.

1 tuổi 6 tháng	Ngày 8 tháng 6, 6 tháng 7,20 tháng 7	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4
3tuổi 6tháng	Ngày 24 tháng 6, 8 tháng 7	13 : 15~14 : 40	Haitopia Iga tầng4



◆**Gọi số y tế trẻ em o Mie**(みえ こども いりょう だいやる) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Bạn có thể được tư vấn miễn phí qua điện thoại (bằng tiếng Nhật) bởi bác sĩ khoa nhi về các vấn đề : sức khỏe,bảo hiểm,nuôi dạy trẻ,tiêm chủng 【19 : 30~8 : 00 (sáng hôm sau)】。【Đối tượng được tư vấn】 Trẻ em dưới 18 tuổi và gia đình。
【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế きゅうきゅういりょう 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật) ,bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu để điều trị.Lưu ý cần gọi điện thoại liên lạc trước khi đến và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**伊賀市応急診療所** (Igashi Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : 伊賀市上野桑町 1615 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 ,20 : 00~23 : 00

Chủ nhật và ngày lễ : 9 : 00~12 : 00 / 14 : 00~17 : 00 / 20 : 00~23 : 00.

◆**三重県救急医療情報センター**(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Trung tâm có thể tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện nếu bạn cần biết.



◆**Bệnh viện cấp cứu**

◇上野総合市民病院 (Ueno Sougou Shimin Byouin)

Tel: 0595-24-1111

◇名張市立病院 (Nabari Shiritsu Byouin)

Tel: 0595-61-1100

Thứ 2~thứ6 17 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)

Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ 8:45~ 8:45 (〃)

◇岡波総合病院 (Okanami Sougou Byouin)

Tel: 0595-21-3135

Thứ 2: 17 : 00~9 : 00 (sáng hôm sau)

Thứ 4: 17 : 00~8 : 45 (〃)

Chủ nhật: 9 : 00~8 : 45 (〃)

※ Trường hợp thứ2,thứ4 rơi vào lịch đồ,ngày nghỉ, thời gian :9:00~8:45 (〃)

THÁNG 6						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Oka/Naba	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Oka/Naba	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Ueno	30 Okanami	Không có khoa nhi		

◆**伊賀市救急健康相談ダイヤル 24** (Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Tel: 0120-4199-22 Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

【Liên hệ】 Iryou Fukushi Seisaku Ka (Bộ phận phúc lợi y tế) 【Tel】 0595-22-9705

Phòng tư vấn そうだんまどぐち 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm,ngỉ hưu,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.....

■**伊賀市役所 市民生活課** (Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka)

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 伊賀市四十九町 3184 番地

(Igashi Shijuku chou 3184)



Facebook

■**伊賀市多文化共生センター** (Igashi Tabunka Kyousei Center)

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4



Website

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Ngày 1 tháng 7 ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4:19 : 30~20 : 40

Thứ 7:19 : 00~20 : 30

【Tel】 0595-23-0912

Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Tel】 0595-23-0912
080-3590-7612

Vui lòng liên lạc số điện thoại trên để biết thêm chi tiết



HAIKU はいく 俳句

Haiku là một thể thơ đại diện cho nền văn hóa truyền thống Nhật Bản

Haiku có 17 âm tiết trong 3 câu (chia theo 5,7,5)

Thơ Haiku tuân thủ 2 nguyên lý là miêu tả mùa và tính tương quan giữa 2 hình ảnh .

Trong 1 bài thơ bắt buộc phải có 「Kigo」(quý ngữ) nghĩa là dùng từ miêu tả mùa (không dùng các từ như xuân ,hạ thu ,đông nhưng dùng các từ như hoa anh đào ,cành Khô,lá vàng ,tuyết trắng...) ,và diễn tả một hình ảnh lớn (vũ trụ)và tương xứng với một hình ảnh nhỏ (đời thường).

Haiku ra đời vào thế kỷ 17 .Thi sĩ Matsuo Bashou, người được sinh ra ở Iga Ueno,được coi là người khai sinh ra Haiku. **Công viên Ueno, tòa nhà Haiseiden, thành phố Iga**, có rất nhiều sự kiện để làm thơ haiku. Trẻ em ở Iga học thơ haiku là để học về đẹp của thiên nhiên và tiếng Nhật. Haiku cũng được đưa vào bài tập trong kỳ nghỉ hè.

Cách làm một bài haiku như sau: (1) Suy nghĩ xem nên làm gì (2) Chọn 「Kigo」(quý ngữ) (3) Đặt cảm xúc của mình vào các tiếng (từ) vào thơ Haiku 5, 7, 5.

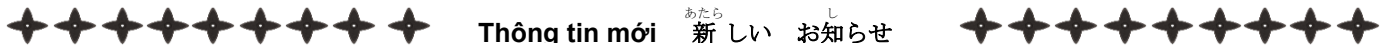
※Haiku nổi tiếng :

「古池や
蛙飛び込む
水の音」

「Ao cũ
Con ếch nhảy vào
Vang tiếng nước xao」



Bài thơ có vẻ đẹp đơn sơ của sự vật là “ao cũ”,lấy động tả tĩnh,chú ý quan sát sinh vật nhỏ bé “ con ếch”. 「Kigo」 là “ con ếch”,tức là mùa xuân.



Thông báo nộp thuế Thị dân • Tỉnh dân (thuế cư trú) 市・県民税 納税通知書

Thông báo nộp thuế cư trú sẽ được gửi đến vào tháng 6(4 lần/năm: tháng 6,8,10,1).

Thời hạn thanh toán vào ngày cuối tháng.

Có 2 cách nộp thuế : trích trực tiếp từ tiền lương hoặc tự trả tại các ngân hàng ,cửa hàng tiện lợi hoặc các ứng dụng trên điện thoại thông minh(khi nhận được thông báo nộp thuế)

【Liên hệ】 : Kazei Ka ☎ 0595-22-9613



Bình luận công khai パブリックコメント

Thành phố Iga là nơi có nhiều người sinh sống ,là nơi hội tụ nhiều giá trị ,nền tảng văn hoá khác nhau.Thành phố Iga đang lên kế hoạch để xây dựng nguyên tắc giúp mọi người có thể sống cùng nhau dễ dàng hơn.Bảng nguyên tắc(kế hoạch) có tại Trung tâm Đa văn hóa cộng sinh Thành phố Iga(Haitopia,lầu 4).

Vui lòng tham khảo và cho chúng tôi biết ý kiến của bạn.

【Liên hệ】 : Shiminseikatsu Ka ☎ 0595-22-9702

【Mai】 : shimin@city.iga.lg.jp

Mức thuế bảo hiểm y tế quốc gia sẽ thay đổi

国民健康保険税率が変わります

Bảo hiểm y tế quốc gia là một hệ thống giúp đỡ lẫn nhau bằng cách đóng thuế cùng nhau để có thể đến bệnh viện khi ốm hoặc bị thương.

Thuế bảo hiểm y tế quốc gia sẽ tăng lên từ tháng 4 năm 2021.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ:

Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659



Hãy cùng nhau làm một chiếc móc khoá hoặc vòng đeo tay Kumihimo

伊賀の組紐を作ってみよう

Kumihimo là nghề thủ công truyền thống của Nhật,sử dụng 100% sợi tơ tằm và kim loại để làm nên những phụ kiện.Hãy cùng nhau làm một chiếc móc khoá hoặc vòng đeo tay Kumihimo bằng giá đỡ tròn.

【Thời gian】 : 10h:00~11h:00

Ngày 11/07/2021 (chủ nhật)

【Địa điểm】 : 「Kumi no Sato」lầu 2

Igashi,Ueno Marunouchi 116-2

【Phí】 : 500yên/người

【Nơi đăng ký】 : Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Iga

【Tel】 : 070-4455-4900 【Mai】 : mie-iifa@ict.jp

